

toned eye had likewise its own anguish to inflict. Its cool stare of familiarity was intolerable. From first to last, in short, Hester Prynne had always this dreadful agony in feeling a human eye upon the token; the spot never grew callous; it seemed, on the contrary, to grow more sensitive with daily torture.

But sometimes, once in many days, or perchance in many months, she felt an eye—a human eye—upon the ignominious brand, that seemed to give a momentary relief, as if half of her agony were shared. The next instant, back it all rushed again, with still a deeper throb of pain; for, in that brief interval, she had sinned anew. Had Hester sinned alone?

Her imagination was somewhat affected, and, had she been of a softer moral and intellectual fibre, would have been still more so, by the strange and solitary anguish of her life. Walking to and fro, with those lonely footsteps, in the little world with which she was outwardly connected, it now and then appeared to Hester,—if altogether fancy, it was nevertheless too potent to be resisted,—she felt or fancied, then, that the scarlet letter had endowed her with a new sense. She shuddered to believe, yet could not help believing, that it gave her a sympathetic knowledge of the hidden sin in other hearts. She was terror-stricken by the revelations that were thus made. What were they? Could they be other than the insidious whispers of the bad angel, who would fain have persuaded the struggling woman, as yet only half his victim, that the outward guise of purity was but a lie, and that, if truth were everywhere to be shown, a scarlet letter would blaze forth on many a bosom besides Hester Prynne's? Or, must she receive those imitations—so obscure, yet so distinct—as truth? In all her miserable experience, there was nothing else so awful and so loathsome as this sense. It perplexed, as well as shocked her, by the irreverent inopportuneness of the occasions that brought it into vivid action. Sometimes the red infamy upon her breast would give a sympathetic throb, as she passed near a venerable minister or magistrate, the model of piety and justice, to whom that age of antique reverence looked up, as to a mortal man in fellowship with angels. "What evil thing is at hand?" would Hester say to herself. Lifting her reluctant eyes, there would be nothing human within the scope of view, save the form of this earthly saint! Again, a mystic sisterhood would contumaciously assert itself, as she met the sanctified frown of some matron, who, according to the rumor of all tongues, had kept cold snow within her bosom throughout life. That unsunned snow in the matron's bosom, and the burning shame on Hester Prynne's,—what had the two in common? Or, once more, the electric thrill would give her warning,—"Behold, Hester, here is a companion!"—and, looking up, she would detect the eyes of a young maiden glancing at the scarlet letter, shyly and aside, and quickly averted, with a faint, chill crimson in her cheeks; as if her purity were somewhat sullied by that momentary glance. O Fiend, whose talisman was that fatal symbol, wouldst thou leave nothing, whether in youth or age, for this poor sinner to revere?—such loss of faith is ever one of the saddest results of sin. Be it accepted as a proof that all was not

corrupt in this poor victim; of her own frailty, and man's hard law, that Hester Prynne yet struggled to believe that no fellow-mortal was guilty like herself.

The vulgar, who, in those dreary old times, were always contributing a grotesque horror to what interested their imaginations, had a story about the scarlet letter which we might readily work up into a terrific legend. They averred, that the symbol was not mere scarlet cloth, tinged in an earthly dye-pot, but was red-hot with infernal fire, and could be seen glowing all afloat, whenever Hester Prynne walked abroad in the night-time. And we must needs say, it seared Hester's bosom so deeply, that perhaps there was more truth in the rumor than our modern incredulity may be inclined to admit.

VI. Pearl

We have as yet hardly spoken of the infant; that little creature, whose innocent life had sprung, by the inscrutable decree of Providence, a lovely and immortal flower, out of the rank luxuriance of a guilty passion. How strange it seemed to the sad woman, as she watched the growth, and the beauty that became every day more brilliant, and the intelligence that threw its quivering sunshine over the tiny features of this child! Her Pearl!—For so had Hester called her; not as a name expressive of her aspect, which had nothing of the calm, white, unimpassioned lustre that would be indicated by the comparison. But she named the infant "Pearl," as being of great price,—purchased with all she had,—her mother's only treasure! How strange, indeed! Man had marked this woman's sin by a scarlet letter, which had such potent and disastrous efficacy that no human sympathy could reach her, save it were sinful like herself. God, as a direct consequence of the sin which man thus punished, had given her a lovely child, whose place was on that same dishonored bosom, to connect her parent forever with the race and descent of mortals, and to be finally a blessed soul in heaven! Yet these thoughts affected Hester Prynne less with hope than apprehension. She knew that her deed had been evil; she could have no faith, therefore, that its result would be good. Day after day, she looked fearfully into the child's expanding nature: ever dreading to detect some dark and wild peculiarity, that should correspond with the guiltiness to which she owed her being.

Certainly, there was no physical defect. By its perfect shape, its vigor, and its natural dexterity in the use of all its untried limbs, the infant was worthy to have been brought forth in Eden; worthy to have been left there, to be the plaything of the angels, after the world's first parents were driven out. The child had a native grace which does not invariably coëxist with faultless beauty; its attire, however simple, always impressed the beholder as if it were the very garb that precisely

1. See Matthew 13:45-46: "The kingdom of heaven is like unto a merchant man, seeking goodly pearls: Who, when he had found one pearl of great price, went and sold all that he had, and bought it."

became it best. But little Pearl was not clad in rustic weeds. Her mother, with a morbid purpose that may be better understood hereafter, had bought the richest tissues that could be procured, and allowed her imaginative faculty its full play in the arrangement and decoration of the dresses which the child wore, before the public eye. So magnificent was the small figure, when thus arrayed, and such was the splendor of Pearl's own proper beauty, shining through the gorgeous robes which might have extinguished a paler loveliness, that there was an absolute circle of radiance around her, on the darksome cottage floor. And yet a russet gown, torn and soiled with the child's rude play, made a picture of her just as perfect. Pearl's aspect was imbued with a spell of infinite variety; in this one child there were many children, comprehending the full scope between the wild-flower prettiness of a peasant-baby, and the pomp, in little, of an infant princess. Throughout all, however, there was a trait of passion, a certain depth of hue, which she never lost; and if, in any of her changes, she had grown fainter or paler, she would have ceased to be herself;—it would have been no longer Pearl!

This outward mutability indicated, and did not more than fairly express, the various properties of her inner life. Her nature appeared to possess depth, too, as well as variety; but—or else Hester's fears deceived her—it lacked reference and adaptation to the world into which she was born. The child could not be made amenable to rules. In giving her existence, a great law had been broken; and the result was a being whose elements were perhaps beautiful and brilliant, but all in disorder; or with an order peculiar to themselves, amidst which the point of variety and arrangement was difficult or impossible to be discovered. Hester could only account for the child's character—and even then most vaguely and imperfectly—by recalling what she herself had been, during that momentous period while Pearl was imbibing her soul from the spiritual world, and her bodily frame from its material of earth. The mother's impassioned state had been the medium through which were transmitted to the unborn infant the rays of its moral life; and, however white and clear originally, they had taken the deep stains of crimson and gold, the fiery lustre, the black shadow, and the untempered light, of the intervening substance. Above all, the warfare of Hester's spirit, at that epoch, was perpetuated in Pearl. She could recognize her wild, desperate, defiant mood, the flightiness of her temper, and even some of the very cloud-shapes of gloom and despondency that had brooded in her heart. They were now illuminated by the morning radiance of a young child's disposition, but, later in the day of earthly existence, might be prolific of the storm and whirlwind.

The discipline of the family, in those days, was of a far more rigid kind than now. The frown, the harsh rebuke, the frequent application of the rod, enjoined by Scriptural authority, were used, not merely in the way of punishment for actual offences, but as a wholesome regimen for the growth and promotion of all childish virtues.² Hester

2. See Proverbs 13:24: "He that spareth his rod hateth his son: but he that loveth him chasteneth him with the rod."

Prynne, nevertheless, the lonely mother of this one child, ran little risk of erring on the side of undue severity. Mindful, however, of her own errors and misfortunes, she early sought to impose a tender, but strict control over the infant immortality that was committed to her charge. But the task was beyond her skill. After testing both smiles and frowns, and proving that neither mode of treatment possessed any calculable influence, Hester was ultimately compelled to stand aside, and permit the child to be swayed by her own impulses. Physical compulsion or restraint was effectual, of course, while it lasted. As to any other kind of discipline, whether addressed to her mind or heart, little Pearl might or might not be within its reach, in accordance with the caprice that ruled the moment. Her mother, while Pearl was yet an infant, grew acquainted with a certain peculiar look, that warned her when it would be labor thrown away to insist, persuade, or plead. It was a look so intelligent, yet inexplicable, so perverse, sometimes so malicious, but generally accompanied by a wild flow of spirits, that Hester could not help questioning, at such moments, whether Pearl was a human child.³ She seemed rather an airy sprite, which, after playing its fantastic sports for a little while upon the cottage-floor, would flit away with a mocking smile. Whenever that look appeared in her wild, bright, deeply black eyes, it invested her with a strange remoteness and intangibility; it was as if she were hovering in the air and might vanish, like a glimmering light, that comes we know not whence, and goes we know not whither. Beholding it, Hester was constrained to rush towards the child,—to pursue the little elf in the flight which she invariably began,—to snatch her to her bosom, with a close pressure and earnest kisses,—not so much from overflowing love, as to assure herself that Pearl was flesh and blood, and not utterly delusive. But Pearl's laugh, when she was caught, though full of merriment and music, made her mother more doubtful than before.

Heart-smitten at this bewildering and baffling spell, that so often came between herself and her sole treasure, whom she had bought so dear, and who was all her world, Hester sometimes burst into passionate tears. Then, perhaps,—for there was no foreseeing how it might affect her,—Pearl would frown, and clench her little fist, and harden her small features into a stern, unsympathizing look of discontent. Not seldom, she would laugh anew, and louder than before, like a thing incapable and unintelligent of human sorrow. Or—but this more rarely happened—she would be convulsed with a rage of grief, and sob out her love for her mother, in broken words, and seem intent on proving that she had a heart, by breaking it. Yet Hester was hardly safe in confiding herself to that gusty tenderness; it passed, as suddenly as it came. Brooding over all these matters, the mother felt like one who has evoked a spirit, but, by some irregularity in the process of conjuration, has failed to win the master-word that should control this new and incomprehensible intelligence. Her only real comfort was when the child lay in the placidity of sleep. Then she was sure of her, and

3. Compare the passage from Hawthorne's notebook on pp. 218-19 of this Norton Critical Edition.

tasted hours of quiet, sad, delicious happiness; until—perhaps with that perverse expression glimmering from beneath her opening lids—little Pearl awoke!

How soon—with what strange rapidity, indeed!—did Pearl arrive at an age that was capable of social intercourse, beyond the mother's ever-ready smile and nonsense-words!⁴ And then what a happiness would it have been, could Hester Prynne have heard her clear, bird-like voice mingling with the uproar of other childish voices, and have distinguished and unravelled her own darling's tones, amid all the entangled outcry of a group of sportive children! But this could never be. Pearl was a born outcast of the infantile world. An imp of evil, emblem and product of sin, she had no right among christened infants. Nothing was more remarkable than the instinct, as it seemed, with which the child comprehended her loneliness; the destiny that had drawn an inviolable circle round about her; the whole peculiarity, in short, of her position in respect to other children. Never, since her release from prison, had Hester met the public gaze without her. In all her walks about the town, Pearl, too, was there; first as the babe in arms, and afterwards as the little girl, small companion of her mother, holding a forefinger with her whole grasp, and tripping along at the rate of three or four footsteps to one of Hester's. She saw the children of the settlement, on the grassy margin of the street, or at the domestic thresholds, disporting themselves in such grim fashion as the Puritanic nurture would permit: playing at going to church, perchance; or at scourging Quakers; or taking scalps in a sham-fight with the Indians; or scaring one another with freaks of imitative witchcraft. Pearl saw, and gazed intently, but never sought to make acquaintance. If spoken to, she would not speak again. If the children gathered about her, as they sometimes did, Pearl would grow positively terrible in her puny wrath, snatching up stones to fling at them, with shrill, incoherent exclamations, that made her mother tremble, because they had so much the sound of a witch's anathemas in some unknown tongue.⁵

The truth was, that the little Puritans, being of the most intolerant brood that ever lived, had got a vague idea of something outlandish, unearthly, or at variance with ordinary fashions, in the mother and child; and therefore scorned them in their hearts, and not unfrequently reviled them with their tongues. Pearl felt the sentiment, and requited it with the bitterest hatred that can be supposed to rankle in a childish bosom. These outbreaks of a fierce temper had a kind of value, and even comfort, for her mother; because there was at least an intelligible earnestness in the mood, instead of the fitful caprice that so often thwarted her in the child's manifestations. It appalled her, nevertheless, to discern here, again, a shadowy reflection of the evil that had existed in herself. All this enmity and passion had Pearl inherited, by inalienable right, out of Hester's heart. Mother and daugh-

4. Hawthorne uses Pearl's aging in this chapter to move the novel forward approximately three years.

5. In Hawthorne's "The Gentle Boy" (1832), the Quaker child Ibrahim is persecuted and ultimately killed by Puritan children.

ter stood together in the same circle of seclusion from human society; and in the nature of the child seemed to be perpetuated those unquiet elements that had distracted Hester Prynne before Pearl's birth, but had since begun to be soothed away by the softening influences of maternity.

At home, within and around her mother's cottage, Pearl wanted not a wide and various circle of acquaintance. The spell of life went forth from her ever creative spirit, and communicated itself to a thousand objects, as a torch kindles a flame wherever it may be applied. The unlikeliest materials,—a stick, a bunch of rags, a flower,—were the puppets of Pearl's witchcraft, and, without undergoing any outward change, became spiritually adapted to whatever drama occupied the stage of her inner world. Her one baby-voice served a multitude of imaginary personages, old and young, to talk withal. The pine-trees, aged, black and solemn, and flinging groans and other melancholy utterances on the breeze, needed little transformation to figure as Puritan elders; the ugliest weeds of the garden were their children, whom Pearl smote down and uprooted, most unmercifully. It was wonderful, the vast variety of forms into which she threw her intellect, with no continuity, indeed, but darting up and dancing, always in a state of preternatural activity,—soon sinking down, as if exhausted by so rapid and feverish a tide of life,—and succeeded by other shapes of a similar wild energy. It was like nothing so much as the phantasmagoric play of the northern lights. In the mere exercise of the fancy, however, and the sportiveness of a growing mind, there might be little more than was observable in other children of bright faculties: except as Pearl, in the dearth of human playmates, was thrown more upon the visionary throng which she created. The singularity lay in the hostile feelings with which the child regarded all these offspring of her own heart and mind. She never created a friend, but seemed always to be sowing broadcast the dragon's teeth, whence sprung a harvest of armed enemies, against whom she rushed to battle.⁶ It was inexpressibly sad—then what depth of sorrow to a mother, who felt in her own heart the cause!—to observe, in one so young, this constant recognition of an adverse world, and so fierce a training of the energies that were to make good her cause, in the contest that must ensue.

Gazing at Pearl, Hester Prynne often dropped her work upon her knees, and cried out with an agony which she would fain have hidden, but which made utterance for itself, betwixt speech and a groan,—“O Father in Heaven,—if Thou art still my Father,—what is this being which I have brought into the world!” And Pearl, overhearing the ejaculation, or aware, through some more subtle channel, of those throbs of anguish, would turn her vivid and beautiful little face upon her mother, smile with sprite-like intelligence, and resume her play.

One peculiarity of the child's deportment remains yet to be told. The very first thing which she had noticed, in her life, was—what?—

6. In Greek mythology, Cadmus planted dragon's, or serpent's, teeth in the ground, and soldiers sprang up from the weeds.

not the mother's smile, responding to it, as other babies do, by that faint, embryo smile of the little mouth, remembered so doubtfully afterwards, and with such fond discussion whether it were indeed a smile. By no means! But that first object of which Pearl seemed to become aware was—shall we say it?—the scarlet letter on Hester's bosom! One day, as her mother stooped over the cradle, the infant's eyes had been caught by the glimmering of the gold embroidery about the letter; and, putting up her little hand, she grasped at it, smiling, not doubtfully, but with a decided gleam, that gave her face the look of a much older child. Then, gasping for breath, did Hester Prynne clutch the fatal token, instinctively endeavoring to tear it away; so infinite was the torture inflicted by the intelligent touch of Pearl's baby-hand. Again, as if her mother's agonized gesture were meant only to make sport for her, did little Pearl look into her eyes, and smile! From that epoch, except when the child was asleep, Hester had never felt a moment's safety; not a moment's calm enjoyment of her. Weeks, it is true, would sometimes elapse, during which Pearl's gaze might never once be fixed upon the scarlet letter; but then, again, it would come at unawares, like the stroke of sudden death, and always with that peculiar smile, and odd expression of the eyes.

Once, this freakish, elvish cast came into the child's eyes, while Hester was looking at her own image in them, as mothers are fond of doing; and, suddenly,—for women in solitude, and with troubled hearts, are pestered with unaccountable delusions,—she fancied that she beheld, not her own miniature portrait, but another face, in the small black mirror of Pearl's eye. It was a face, fiend-like, full of smiling malice, yet bearing the semblance of features that she had known full well, though seldom with a smile, and never with malice in them. It was as if an evil spirit possessed the child, and had just then peeped forth in mockery. Many a time afterwards had Hester been tortured, though less vividly, by the same illusion.⁷

In the afternoon of a certain summer's day, after Pearl grew big enough to run about, she amused herself with gathering handfuls of wild-flowers, and flinging them, one by one, at her mother's bosom; dancing up and down, like a little elf, whenever she hit the scarlet letter. Hester's first motion had been to cover her bosom with her clasped hands. But, whether from pride or resignation, or a feeling that her penance might best be wrought out by this unutterable pain, she resisted the impulse, and sat erect, pale as death, looking sadly into little Pearl's wild eyes. Still came the battery of flowers, almost invariably hitting the mark, and covering the mother's breast with hurts for which she could find no balm in this world, nor knew how to seek it in another. At last, her shot being all expended, the child stood still and gazed at Hester, with that little, laughing image of a fiend peeping out—or, whether it peeped or no, her mother so imagined it—from the unsearchable abyss of her black eyes.

"Child, what art thou?" cried the mother.

"O, I am your little Pearl!" answered the child.

But, while she said it, Pearl laughed, and began to dance up and down, with the humorsome gesticulation of a little imp, whose next freak might be to fly up the chimney.

"Art thou my child, in very truth?" asked Hester.

Nor did she put the question altogether idly, but, for the moment, with a portion of genuine earnestness; for, such was Pearl's wonderful intelligence, that her mother half doubted whether she were not acquainted with the secret spell of her existence, and might not now reveal herself.

"Yes; I am little Pearl!" repeated the child, continuing her antics.

"Thou art not my child! Thou art no Pearl of mine!" said the mother, half playfully; for it was often the case that a sportive impulse came over her, in the midst of her deepest suffering. "Tell me, then, what thou art, and who sent thee hither?"

"Tell me, mother!" said the child, seriously, coming up to Hester, and pressing herself close to her knees. "Do thou tell me!"

"Thy Heavenly Father sent thee!" answered Hester Prynne.

But she said it with a hesitation that did not escape the acuteness of the child. Whether moved only by her ordinary freakishness, or because an evil spirit prompted her, she put up her small forefinger, and touched the scarlet letter.

"He did not send me!" cried she, positively. "I have no Heavenly Father!"

"Hush, Pearl, hush! Thou must not talk so!" answered the mother, suppressing a groan. "He sent us all into this world. He sent even me, thy mother. Then, much more, thee! Or, if not, thou strange and elfish child, whence didst thou come?"

"Tell me! Tell me!" repeated Pearl, no longer seriously, but laughing, and capering about the floor. "It is thou that must tell me!"

But Hester could not resolve the query, being herself in a dismal labyrinth of doubt. She remembered—betwixt a smile and a shudder—the talk of the neighboring townspeople; who, seeking vainly elsewhere for the child's paternity, and observing some of her odd attributes, had given out that poor little Pearl was a demon offspring; such as, ever since old Catholic times, had occasionally been seen on earth, through the agency of their mother's sin, and to promote some foul and wicked purpose. Luther, according to the scandal of his monkish enemies, was a brat of that hellish breed; nor was Pearl the only child to whom this inauspicious origin was assigned, among the New England Puritans.⁸

7. Compare the passage in Hawthorne's notebook on p. 218 of this Norton Critical Edition.

8. Martin Luther (1483-1546), leader of the Protestant Reformation. Hawthorne refers to a legend that Luther's mother had intercourse with the devil. Heiko A. Oberman says that the rumor persisted into the nineteenth century; see *Luther: Man Between God and the Devil* (New Haven: Yale UP, 1989), 88.

precious as the vision of an angel; it is a transfiguration—a grace, delicacy, an ethereal fineness, which, at once, in my secret soul, makes me give up all severe opinions that I may have begun to form respecting her. It is but fair to conclude, that, on these occasions, we see her real soul; when she seems less lovely, we merely see something external. But, in truth, one manifestation belongs to her as much as another; for, before the establishment of principles, what is character but the series and succession of moods?

February 1, 1849 .

* * * It is a very good discipline for Una to carry a book on her head; not merely physical discipline, but moral as well; for it implies a restraint upon her usual giddy, impetuous demeanor. She soon, however, begins to move with great strides, and sudden jerks, and to tumble about in extravagant postures:—a very unfortunate tendency that she has; for she is never graceful or beautiful, except when perfectly quiet. Violence—exhibitions of passion—strong expression of any kind—destroy her beauty. Her voice, face, gestures—every manifestation, in short—becomes disagreeable.

The children have been playing ball together; and Una, heated by the violence with which she plays, sits down on the floor, and complains grievously of warmth—opens her breast. This is the physical manifestation of the evil spirit that struggles for the mastery of her; he is not a spirit at all, but an earthy monster, who lays his grasp on her spinal marrow, her brain, and other parts of her body that lie in closest contiguity to her soul; so that the soul has the discredit of these evil deeds. She is recovered now, and is bounding across the room with a light and graceful motion; but soon sinks down on the floor, complaining of being tired. Her mood, to-day, is less tempestuous than usual—yet it has no settled level.

[Monday] July 30th [1849], 1/2 past 10 o'clock.

Another bright forenoon, warmer than yesterday, with flies buzzing through the sunny air. Mother still lives, but is gradually growing weaker, and appears to be scarcely sensible. Julian is playing quietly about, and is now out of doors, probably hanging on the gate. Una takes a strong and strange interest in poor mother's condition, and can hardly be kept out of the chamber—endeavoring to thrust herself into the door, whenever it is opened, and continually teasing me to be permitted to go up. This is partly the intense curiosity of her active mind—partly, I suppose, natural affection. I know not what she supposes is to be the final result to which grandmamma is approaching. She talks of her being soon to go to God, and probably thinks that she will be taken away bodily. Would to God it were to be so! Faith and trust would be far easier than they are now. But, to return to Una, there is something that almost frightens me about the child—I know not whether elfish or angelic, but, at all events, supernatural. She steps so boldly into the midst of everything, shrinks from nothing, has

such a comprehension of everything, seems at times to have but little delicacy, and anon shows that she possesses the finest essence of it; now so hard, now so tender; now so perfectly unreasonable, soon again so wise. In short, I now and then catch an aspect of her, in which I cannot believe her to be my own human child, but a spirit strangely mingled with good and evil, haunting the house where I dwell. The little boy is always the same child, and never varies in his relation to me.

NATHANIEL HAWTHORNE

From Letters†

To H. W. Longfellow, Cambridge

Custom-House,
Salem, Novr 11, '47.

Dear Longfellow,

I have read *Evangeline* with more pleasure than it would be decorous to express. It cannot fail, I think, to prove the most triumphant of all your successes. Everybody likes it. I wrote a notice of it for our democratic paper, which Conolly edits; but he has not inserted it¹—why I know not, unless he considers it unworthy of the subject; as it undoubtedly was. But let him write a better if he can. I have heard the poem—and other of your poems, the *Wreck of the Hesperus*² among them—discussed here in the Custom-House. It was very queer, and would have amused you much.

How seldom we meet! It would do me good to see you occasionally; but my duties, official, marital, and paternal, keep me pretty constantly at home; and when I do happen to have a day of leisure, it might chance to be a day of occupation with you—so I do not come.³ I live at No. 14 Mall-street now. May I not hope to see you there?

I am trying to resume my pen;⁴ but the influences of my situation and customary associates are so anti-literary, that I know not whether I shall succeed. Whenever I sit alone, or walk alone, I find myself dreaming about stories, as of old; but these forenoons in the Custom House undo all that the afternoons and evenings have done. I should be happier if I could write—also, I should like to add something to my

† From *The Letters, 1843-1853*, vol. 16 of *The Centenary Edition of the Works of Nathaniel Hawthorne*, ed. Thomas Woodson, L. Neal Smith, and Norman Holmes Pearson (Columbus: Ohio State UP, 1985). Reprinted by permission.

1. NH's notice appeared in the *Salem Advertiser*, November 13; it is rpt. in Randall Stewart, "Hawthorne's Contributions . . ." *AL*, V (1934), 333-35. Longfellow's reply of November 29 to NH is in his *Letters*, III, 145-46.

2. In Longfellow's *Ballads and Other Poems* (1841).

3. Longfellow had invited NH to dine at Nahant in August, but had received no answer from him; see *Letters*, III, 146.

4. The next day, SH [Sophia Hawthorne] wrote to her mother that NH had begun to write, and on November 23 informed her: "My husband began retling to his study on the first November and writes every afternoon" (MSS, Berg [Collection, New York Public Library]).